



全国翻译专业资格(水平)考试辅导丛书

最新修订版

英语口语 常用词语 应试手册

主编◎王 燕

二、三级
通用

内容涵盖口译的16个领域

- ★ 最新、最常用、最常考的汉英、英汉词语及表达句
- ★ 全方位满足应试之需，帮你解决字典解决不了的问题



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

最新修订版

英语口语 常用词语 应试手册



主编◎王燕

编委◎魏玲 李金仙 杨柳



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

英语口语常用词语应试手册: 最新修订版 / 王燕主编.

—北京: 外文出版社, 2015

(全国翻译专业资格(水平)考试辅导丛书)

ISBN 978-7-119-09380-2

I. ①英… II. ①王… III. ①英语—口译—词汇—
资格考核—自学参考资料 IV. ①H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 037031 号

全国翻译专业资格(水平)考试辅导丛书 英语口语常用词语应试手册 (最新修订版)

主 编: 王 燕

责任编辑: 王 蕊 夏伟兰

印刷监制: 张国祥

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地 址: 中国北京西城区百万庄大街 24 号 邮政编码: 100037

网 址: <http://www.flp.com.cn>

电 话: (010) 68995875/68996075 (编辑部)

(010) 68320579/68996067 (总编室)

(010) 68995844/68995852 (发行部)

(010) 68327750/68996164 (版权部)

印 制: 北京中印联印务有限公司

经 销: 新华书店 / 外文书店

开 本: 大 32

印 张: 9.125

印 数: 1-5000

装 别: 平

版 次: 2015 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-09380-2

定 价: 35.00 元

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换(电话: 68995852)

《英语口语常用词语应试手册》(最新修订版)是根据全国翻译专业资格(水平)考试二、三级口译指定教材编写的配套使用词汇手册,全书共16个单元,包括会议致辞、国际交流、新闻发布会、信息科技、名人访谈、体育健康、环境保护、经济论坛、社会问题、国际形势、商务会谈、外交政策、国情报告、宗教与人权、会展介绍、金融贸易。每个单元均包括汉英和英汉两个部分的词语和常用表达句,内容各有侧重,较少重复。

“汉英/英汉词语”包含16个不同专题领域的常用和典型词语。我们在编写这部分词汇时没有强调全面性,而是更多地突出时代性和实用性。词汇多选自较新的会议演讲、记者招待会以及报刊等材料,涵盖与主题相关的中国特色词汇、热点问题词汇、国内外重要的组织机构、会议、新闻媒体和报刊等较为实用的内容。词语部分还包括专题口译中使用频率较高的短语和习惯搭配,突出其针对性和典型性,旨在帮助读者在语境中熟悉用法,增强实际运用能力。

“汉英/英汉常用表达句”涵盖内容丰富,结构较为典型,读者可以自己先对每个句子进行口译,然后将自己的译句与参考译句进行对比,仔细揣摩每个句子的口译特点。此外还可以关注译文(尤其是英译文)中选词的准确性和具体性。在此基础上,可以尝试记忆这些典型的句子,这将有利于在日后的考试或实际口译中信口拈来,运用自如。

在本书的编写过程中,参阅了不少国内外书籍、网站和音像资料,在此一并致谢。

王燕

外交学院国际教育学院院长

外交学院英语与国际问题研究系教授

全国翻译专业资格(水平)考试英语专家委员会委员

目 录

第一单元	会议致辞	1
第二单元	信息科技	26
第三单元	名人访谈	45
第四单元	体育健康	57
第五单元	环境保护	70
第六单元	经济论坛	93
第七单元	社会问题	117
第八单元	国际形势	135
第九单元	商务会谈	155
第十单元	国际交流	170
第十一单元	外交政策	179
第十二单元	国情报告	195
第十三单元	宗教与人权	214
第十四单元	新闻发布会	227
第十五单元	会展介绍	241
第十六单元	金融贸易	255
全国翻译专业资格(水平)考试问答		276

Contents

第一单元 会议致辞

汉英词语

1. 21 世纪海上丝绸之路	the 21st Century Maritime Silk Road
2. 把握机遇, 精诚合作	seize opportunities and cooperate in good faith
3. 包容、乐观、向上	inclusive, optimistic and courageous
4. 包容并蓄的美德	a virtue that enables people to accommodate each other
5. 毕业典礼	graduation ceremony/commencement
6. 表示诚挚的感谢	extend heartfelt thanks
7. 表示真诚的欢迎	extend sincere welcome
8. 表示祝贺	express warm congratulations
9. 不断将友好合作提高 到新的水平	bring friendly cooperation to a new high
10. 畅所欲言	be fully engaged in forum discussions
11. 诚挚的问候	sincere greetings
12. 吃苦耐劳	long suffering and hard working
13. 充满生机活力	full of vitality
14. 崇高使命	a lofty mission
15. 传达祝愿	convey the best wishes to
16. 传统美德, 世代 相传	traditional virtues taught from generation to generation

17. 答谢宴会	return banquet
18. 大有可为	have a bright future
19. 代表……	on behalf of...
20. 道义感召力	moral appeal
21. 奠基典礼	foundation laying ceremony
22. 读万卷书, 行万里路	travel ten thousand <i>li</i> and read ten thousand books
23. 对历史的传承	a mission that builds on history
24. 对未来的期许	looks to the future
25. 高度评价	express high appreciation
26. 古代中国的风采神韵	ancient glory of China
27. 古老而神奇的土地	an ancient and fascinating land
28. 海纳百川	being inclusive
29. 海洋文化	an oceanic culture
30. 和而不同	harmony without uniformity
31. 和睦相处、和谐发展, 共谋和平、共护和平、共享和平	live in peace and harmony with the people of other countries, and work with them to promote, defend and share peace together
32. 和平、稳定的外部环境	a peaceful and stable external environment
33. 和谐、正义、公平	harmony, justice, and fairness
34. 化装舞会	costume party
35. 欢送仪式	farewell ceremony
36. 欢迎/开幕/闭幕词	welcome/opening/closing speech/address

37. 活动日程	itinerary
38. 基本处世之道	an accepted code of conduct
39. 即兴讲话	impromptu speech
40. 继往开来, 携手前进	join hands to build on past achievements
41. 鸡尾酒会	cocktail party
42. 讲信修睦、崇尚和平的历史文化传统	history, culture and traditions which value credibility, harmony and peace
43. 交流的平台	platform for communication
44. 交流互鉴	exchanges and mutual learning
45. 交流文化、增进友谊、扩大交往的重要渠道	an important bridge of cultural exchange, friendship and further exchanges
46. 交相辉映	add radiance and charm to each other
47. 揭幕式	unveiling ceremony
48. 借此机会	take this opportunity; avail oneself of this great opportunity
49. 紧张有序的工作	intensive and efficient work
50. 经济界人士	business representatives
51. 精心安排和热情款待	thoughtful arrangements and warm hospitality
52. 精心准备	meticulous preparations
53. 久仰大名	long heard of
54. 就……问题在大会上发言	address the meeting/conference on the topic of...
55. 具有世界影响的历史事件	an event of historic and global significance

56. 聚焦亚洲、放眼世界的一个重要平台	an important platform with an Asian focus and a global vision
57. 开放兼容	openness and inclusiveness
58. 开国大典	founding ceremony of a state
59. 开学典礼	school's opening ceremony
60. 抗震救灾	relief efforts in the wake of the earthquake
61. 快马加鞭、马到功成	advance at fast speed and achieve resounding success
62. 冷餐招待会	buffet reception
63. 礼炮	gun salute
64. 礼仪小姐	ritual girl/guiding girl
65. 理性勇敢的性格	good sense of reasoning
66. 历史文化博大精深	profound history and extensive culture
67. 历史遗留问题	issues left from the past
68. 立足现实	keep feet firmly on the ground
69. 良好的新年祝愿	best new year wishes
70. 留下许多脍炙人口的传说	leave behind a trail of widely told stories
71. 龙马精神、万马奔腾	make great strides forward in its national development just like ten thousand horses galloping ahead with full vitality
72. 民族血脉	the DNA of the nation
73. 蓬勃发展的景象	the thriving development
74. 平等互利	mutual benefit on an equal footing
75. 平等相待, 真诚合作, 并肩前行	work shoulder-to-shoulder with ... as equals and carry out sincere cooperation

76. 签约仪式	signing ceremony
77. 桥梁和纽带	a bridge and bond of...
78. 勤俭持家	diligence and frugality in household management
79. 请大家与我一道, 以掌声对……表示衷心感谢。	May I now invite you to express, with a round of applause, our sincere thanks to...
80. 权宜之计	expediency
81. 全力支持	give one's full support to...
82. 全面推进战略协作伙伴关系	advance strategic partnership of coordination in an all-round manner
83. 热情好客	gracious hospitality
84. 人们增长知识、丰富阅历、强健体魄的美好追求	happy wish of the people for more knowledge, varied experience and good health
85. 人与自然和谐相处的大道	key to harmony between man and nature
86. 日新月异	change with every passing day
87. 设宴接风洗尘	host a lunch/dinner for a visitor from afar
88. 深感荣幸	be honored and privileged
89. 深化合作	boost cooperation
90. 深入沟通、相向而行	have thorough communication and work in the same direction
91. 盛情邀请	gracious invitation
92. 世界经济论坛非洲峰会	the World Economic Forum on Africa

93. 世界文化遗产地	World Cultural Heritages sites
94. 世界文明的重要发源地	an important cradle of world civilization
95. 水美鱼丰	enchancing water and abundant fish
96. 丝绸之路经济带	Silk Road Economic Belt
97. 提议祝酒	propose a toast
98. 天然的亲近感	a natural feeling of affinity
99. 同舟共济, 共克时艰	forge close unity in overcoming the difficult period
100. 团结、协作的精神	a spirit of unity and coordination
101. 晚宴	evening reception/banquet
102. 为展览会揭幕	inaugurate an exhibition
103. 温饱	meet the basic needs for food, clothing and shelter
104. 物华天宝	naturally endowed abundance
105. 稀客	a surprise visitor
106. 喜宴	wedding reception
107. 先哲	ancient philosophers
108. 现代中国的蓬勃英姿	modern boom of China
109. 相互尊重	uphold mutual respect
110. 相聚一堂, 共商……发展大计	get together to discuss the development of...
111. 小康	a well-off standard of living
112. 心灵相通	commonalities in thinking
113. 欣欣向荣	thriving and dynamic

114. 新局面、新水平	fresh progress, higher level
115. 新开端	a new beginning
116. 宣布闭幕	declare the closing/conclusion of
117. 宣布开幕	declare open; declare the commencement of
118. 一片生机蓬勃、 充满希望的热土	a vibrant and promising land
119. 异曲同工	be in accord with
120. 意义深远	far-reaching impact
121. 应尽的责任和义务	due responsibilities and obligations
122. 由衷的高兴	heartfelt joy
123. 友好交往的历史 见证	a witness to the friendly exchanges
124. 有利条件和巨大潜力	favorable conditions and huge potential
125. 有原则、重情谊、 讲道义、谋公正	observe principles and morality, value friendship and seek justice
126. 与……站在一起	stand shoulder to shoulder with...
127. 圆满成功	a complete success
128. 再创新辉煌	add new splendor to its achievements
129. 再上新台阶	attain new heights
130. 在……的陪同下	in the company of/accompanied by...
131. 在新的形势下	under the new circumstances
132. 展望未来	look ahead; look into the future
133. 战略机遇期	an important strategic period
134. 珍贵遗产和宝贵 财富	invaluable legacy and asset

135. 正式邀请	official invitation
136. 至此……之际	on the occasion of...
137. 中国文化传统的精华	the essential cultural traditions of China
138. 中华民族伟大复兴的中国梦	the Chinese dream of the great renewal of the Chinese nation
139. 终生成就	lifetime achievement
140. 重申我方观点	reiterate our opinion/standing
141. 重享幸福安宁	an realization of peace and security and restoration of a life of happiness and tranquility
142. 周到安排	thoughtful arrangements
143. 周年庆典	an anniversary celebration
144. 主宾	guest of honor
145. 着眼长远	set our eyes to the long-term future
146. 自然风光旖旎秀美	the picturesque natural scenery
147. 最后	in closing
148. 尊师重教	respect teachers and value education
149. 作为贵国人民的友好使者	as an envoy of friendship of your people

◎ 汉英常用表达句

1. 好邻居金不换。

Good neighbors are more precious than gold.

2. 中华文化崇尚和谐。

The Chinese culture values harmony.

3. 路遥知马力，日久见人心。

Just as distance tests a horse's strength, time will reveal a person's sincerity.

4. 以和为贵，与人为善。

Peace is the most precious, and one should be friendly to others.

5. 志合者，不以山海为远。

Nothing can separate people with common goals and ideals, not even mountains and seas.

6. 己欲立而立人，己欲达而达人。

We must help others achieve success if we want to achieve success ourselves.

7. 来而不可失者时也，蹈而不可失者机也。

When your turn comes, seize it; and when opportunity knocks at the door, grab it, or it will slip away.

8. 同心合意，庶几有成。

When united with one heart and mind, success is secured.

9. 有朋自远方来，不亦乐乎。

It is such a delight to have friends coming from afar.

10. 海内存知己，天涯若比邻。

Long distance separates no bosom friends.

11. 岁末年初，辞旧迎新。

Bid farewell to the old year and greet the new year.

12. 天下兴亡，匹夫有责。

Everybody is responsible for the rise or fall of the country.

13. 民贵君轻。
People are more important than the monarch.
14. 民为邦本。
People are the foundation of the country.
15. 这是我第一次踏上这块美丽富饶的土地。
This is my first visit to this beautiful and richly-endowed country.
16. 思想越辩越新，朋友越交越真。
Exchange of views will create new vision, and more interactions bring friends closer.
17. 首先，我向学院的老师们、同学们，向各位关心和支持中国发展的欧洲朋友们，致以诚挚的问候和良好的祝愿！
First of all, my warm greetings and best wishes to you and all those in Europe who have shown interest in and support to the development of China.
18. 出席本届论坛年会的有亚太和非洲多位政府首脑，也有众多的商界领袖和智库、传媒界的杰出人士，老友新朋汇聚一堂，大家都为亚洲和世界的发展大计而来。
Attending this year's annual conference are many heads of government from Asia-Pacific and Africa, and a great number of business leaders, and think tank and media representatives. Friends, both old and new, are meeting here to discuss ways to boost development of both Asia and the world.
19. 我谨对各方给予中方的信任和支持，表示衷心的感谢！
Please allow me to take this opportunity to express heartfelt thanks to all sides for your trust and support.

20. 很高兴和大家相聚在这里。首先，我对论坛的举行表示热烈的祝贺，对参加本次论坛的国内外嘉宾表示诚挚的欢迎，也请大家与我一道，以掌声对甘肃省为论坛所做的周到安排表示衷心感谢。

It's such a delight to be with you here. Let me, first of all, extend warm congratulations on the opening of the forum and a hearty welcome to the Chinese and foreign guests. May I now invite you to express, with a round of applause, our sincere thanks to Gansu Province for the thoughtful arrangements.

21. 我相信，这次会议将展现团结、协作的精神，成为各方携手努力，推动局势向好发展的新开端。

I am convinced that this conference will demonstrate a spirit of unity and coordination and mark a new beginning for parties concerned to work together for improvement of the situation.

22. 中国将永远与亚洲各国一道，荣辱相依，休戚与共，共同开创亚洲发展新未来！

China will forge ahead and share weal and woe with other Asian countries in a joint effort to open up new vistas for Asia's development.

23. 时隔六年，我再次来到这里，看到这里是一片欣欣向荣的景象，充满生机活力，感到由衷的高兴。我对这里勤劳勇敢的人民取得的发展成就表示衷心的祝贺！

Six years later, I am here again. What I see is a thriving country dynamic and full of vitality. With heartfelt joy, I wish to extend my sincere congratulation to you, the brave and hardworking people, on your achievements.

24. 最后，预祝本届年会取得圆满成功！祝远道而来的各位嘉宾和与会各位朋友工作顺利、生活愉快、身体健康！

In conclusion, I wish the forum full success and all the guests coming from afar and friends attending the conference a fruitful and enjoyable stay here and good health.

25. 我代表中国政府向各位来宾表示热烈欢迎，对会议的召开表示衷心祝贺！

On behalf of the Chinese government, I would like to extend our sincere welcome to all the guests here and to express our warm congratulations on the convening of this session!

26. 我期待着与贵公司进行富有成效的合作。

I look forward to productive cooperation with your company.

27. 充分运用这个平台，加强交流，增进了解，努力达成更多的合作成果。

Make full use of this platform to strengthen exchanges, increase mutual understanding and enhance fruitful cooperation.

28. 我谨代表公司，并以我个人的名义，向各位来宾和朋友表示热烈欢迎，并致以良好的新年祝愿！

On behalf of our company and in my own name, I wish to extend a warm welcome and best New Year wishes to you.

29. 我提议，为各位来宾、朋友和同事们的健康，干杯！祝大家度过一个美好的夜晚！

Please join me in a toast, to the health of all our guests, friends, and colleagues present. Cheers! Do have a pleasant and enjoyable evening!

30. 今天，有机会在这里同各界朋友见面，我感到十分高兴。首先，我谨向在座的朋友们，表达诚挚问候和良好祝愿！

Today, I am delighted to have this opportunity to meet with you